

INDEX

ATTACHMENTS AND ACCESSORIES	18, 19, 20, 21, 22
AUTOMATIC BOBBIN WINDER	5
ADJUSTABLE PRESSER FOOT	15
BREAKING THREADS	15
BENDING	23
BRAIDING	26
BUILT	7
CAUTION	3
FEELING	20
GENERAL REMARKS	17
GAUGE	9
Hemming	19, 21, 22
HEN-STITCHING	22
HEAVY GOODS	12
LIST OF MACHINE PARTS	21, 22, 23
MACHINE PARTS ILLUSTRATED	28, 29, 30
NEEDLE	7, 11, 17
OIL MACHINE	4, 5
OIL STAND	4, 5
QUILTING	27
RUFFLER	24, 26
REMOVE WORK	18
SKIPPING STITCHES	18
SHUTTLE	6, 8, 9
SEWING	12
STITCH	16
TUCKER	25
THREAD, PROPER USE OF	31
THREAD CUTTER	29
THREADING MACHINE	3, 10, 11
THREADLE	6
TENSIONS	12, 14
TURNING CORNER	14



Factory

No. 4
1893

ENGLISH.

Instructions for Using this Sewing Machine.

Deutsch.

Anweisung für den Gebrauch der Näh-Maschine.

FRANÇAIS.

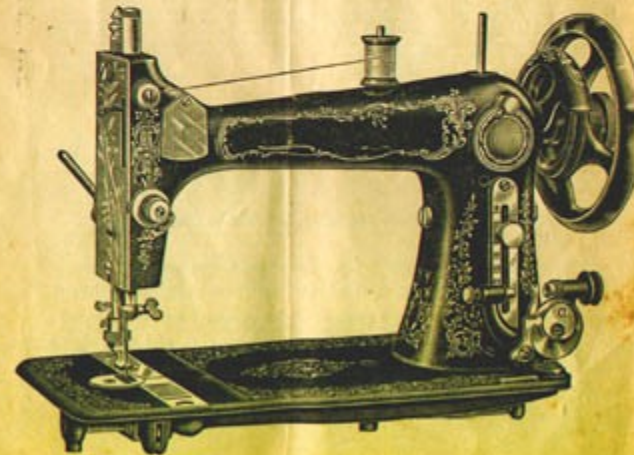
Instructions pour l'emploi de cette Machine à coudre.

ESPAÑOL.

Instrucciones para usar esta Máquina de Coser.

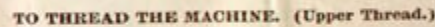
SVENSKA.

Bruksanvisning för Symaskinen.



1

No. 4



2

Remember that every machine before leaving the factory is thoroughly tested on all kinds of work and that it **MUST BE RIGHT WHEN RECEIVED**. Should there be anything about the machine which you do not understand, correspond or communicate with the manufacturer or your dealer before condemning it.

Remember that every machine before leaving the factory is thoroughly tested on all kinds of work and that it MUST BE RIGHT WHEN RECEIVED. Should there be anything about the machine which you do not understand, correspond or communicate with the manufacturer or your dealer before returning it.

Do not allow anyone to tinkers with your machine under any circumstances. You will be doing harm to the machine. If you are not satisfied with the machine, return it to the factory. We will be agents for other machines, but may call and want to operate it. Never allow them to get their hands on the machine, for many reasons. If you are not satisfied with the machine, return it to the factory. It would not work properly, then returned. It was the good and used to sell one of the style they handle. Always bear in mind that this machine is a LABOR SAVING machine. It is not a WASTE machine. It is a WORTH machine. It is a WORTH machine. Always speak a good word for your machine WHENEVER AND WHEREVER you can.

Wenden Sie, daß Ihre Waiden, bevor Sie zur Jagd verläßt, auf alle verschiedenen Lebewesen gründlich geprüft worden ist, und daß Sie unbedingt sicherstellen Sie auch, wenn Sie in Ihren Wald gelangt. Sollte irgend etwas an der Gesundheit der Waiden sein, das Ihnen nicht verständlich ist, so lassen Sie sich gefälligst mit dem Jagdrichter oder Jäger Oberster in Verbindung, bevor Sie die Waiden anstellen.

[illegible]

Se rappeler que chaque machine, avant de quitter nos ateliers, est minutieusement essayée à tous les genres de travaux et qu'elle doit être en parfaite condition lorsqu'elle est livrée. Au cas où quelques détails du mécanisme ne seraient pas bien compris, prière d'en référer au fabricant ou au marchand avant de contester la machine.

N'autorisez personne à réparer votre machine, sans quelque circonstance que ce soit. Il ne faut
qu'un pas de réparateurs qui ne demandent qu'à s'écarter, arranger, ajuster, il y a d'autres
maquins qui, venant sur votre, vous demanderont d'essayer votre machine. Ne les laissez jamais
toucher, car bien des cas se sont produits où des agents déshonnêtes ont faussé ou détérioré quelque
pièce afin que, la machine ne fonctionnant plus, ils puissent la faire passer pour mauvaise et placer les
machinistes. N'utilisez jamais que nos machines sous GARANTIES et que si quelque accident se
produit il sera réparé.

Parlez toujours bien en faveur de votre machine partout et toutes les fois que vous le pourrez.

Recuérdese de que cada máquina, antes de salir de la fábrica, se prueba de una manera exacta en todas clases de tela, y por consiguiente debe encontrarse propiamente ajustada cuando se recibe. Si cultúrese con alfileres en la máquina que Vd. no comprende, escribale al manufacturero o al comerciante a quien la compró Vd. antes de considerarla.

Se permite Vd. que nadie haga experimentos con su máquina bajo ninguna circunstancia. Se le da un gran número de repaques para que las máquinas de coser le hagan a Vd. una visita solicitándole que les permita limpiar, arreglar y/o componerle, o agencie de otros manufactureros de máquinas de coser, productos similares a Vd. una de sus máquinas, le pedidle que les permita operar la de Vd. junto a él. Vd. que semejantes personas toquen su máquina, pues muchos de ellos han visto conocido donde existen no solamente han encontrado destruido alguna pieza de la máquina, de modo que no podía funcionar debidamente, reclamando entonces que la máquina no valía para nada y procurand venderla a su dueño con el modelo de aquellas de las cuales son sus agencias.

Siempre hágase presente de que esta máquina SE GUARANTIZA, y que si cualquiera parte de la máquina se encontrase descompuesta, se reparará hasta que la máquina funcione con perfección. Siempre hable Vd. bien de su máquina CUANDO y DONDEQUIERA que la ocasión se ofrezca.

Kom ihåg, att hvarje maskin, innan den lemnar fabriken, blifvit omsorgsfullt afpröfvad på alla slags arbeten, och att han MÅSTE VARA GOD, NÄR HAN LEVERERAS. Om det är något att säga på maskinen, som Ni ej förstår, så skriv eller meddela er muntligen med tillverkaren eller försäljaren, innan Ni utöfver den.

Under ligg omständigheter för Ni tillåta mig att beakta mig med maskinens skötsel. Utan tvivel kommer flera maskinsreparationer, som villas rengöra, ställa och laga den, och agenter 50 andra kommar, som vill aflyttas den. Tillåt mig att säga att flera av maskinen, till så många fall, der oberättiga agenter hafva belyst eller skadat i ordning på den af maskinen, på så den af betrodde val för att sedan påstå att den af digne förskott att sälja den maskin, som de representerar. Förlåm mig att denna maskin är GARANTERAD, och att om den har något fel, så skall det aflyttas.

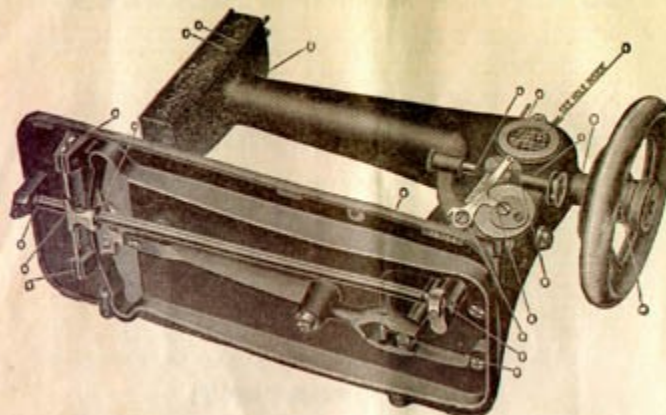


Figure 2



Figure 3

TO OIL THE MACHINE.

The machine must always be kept clean, and every part where there is the least friction should be kept lightly oiled with the best prepared oil in the places indicated on the card. Oil the left point of the bobbin when being fitted. The shuttle should be oiled only a drop between the shuttle and race way at least once a day when in constant use. After the machine has been used run it with pressure foot up and shuttle out for a minute, then wipe off the superfluous oil. If it runs hard after standing idle for some time, use a little kerosene oil in the usual way and run rapidly; wipe clean, then oil with the best prepared oil, which should always be used.

Remember that every part where there is any friction should be carefully oiled. Only a small quantity of oil should be used at a time.

The places indicated by the letter O give each friction part of the head and stand which require lubrication. See figures 2 and 3.

Das Olen der Maschine.

Die Maschine muß immer sehr sauber gehalten und alle Theile, welche der geringsten Reibung unterworfen ist, an den Stellen zu ölen, welche in der Abbildung bezeichnen sind. Ölen Sie die linke Spitze der Bobbin, während dieselbe gefügt wird. Wenn die Nähmaschine öfters, sollte das Schützen zum Schützen einmal bei Tag geölt werden, nicht nur ein Tropfen Öl zwischen die Schützenbahn und die Schützenbahn zu geben ist. Nachdem die Maschine geölt worden, lasse man sie eine Minute lang in Gang laufen, der Federfuß aufsteigen und das Schützen herausnehmen, wische dann mit einem Leinwandstück das überschüssige Öl ab. Giebt die Maschine öfter, nachdem sie eine Weile still steht, wieder, so lasse man ein wenig Petroleum in gewöhnlicher Weise und lasse sie in Gang kommen, wische dann, wie bei dem ersten Ölen, ab und lasse die Maschine wieder in Gang kommen. Nach dem Ölen sollte die Maschine mit dem Fuß nach oben, und die Schützen nach unten, für eine Minute in Gang kommen, dann sollte die Maschine geölt werden.

Die Stellen, die auf der Abbildung mit den Buchstaben O, bezeichnen die Reibungsstellen, an denen ein wenig Öl gegeben werden soll. Die Stellen, die auf der Abbildung mit den Buchstaben A, bezeichnen die Reibungsstellen, an denen ein wenig Öl gegeben werden soll. — Siehe Abbildung 2 u. 3.

HUIlage DE LA MACHINE.

La machine doit toujours être tenue propre et toutes les parties où se produit le moindre frottement doivent être soigneusement huilées avec la meilleure des huiles lubrifiantes aux endroits indiqués sur les figures. Huiler la pointe gauche de la bobine lors que vous chargez celle-ci. La navette doit être huilée une seule goutte entre la navette et son champ de course au moins une fois par jour lorsque la machine est en usage constant. Lorsque la machine vient d'être huilée, laissez la marcher sans soulever la patte du compresseur et en laissant la navette pendant une minute; essuyez ensuite l'excès d'huile. Si le mouvement est dur après une période de repos, employez un peu de pétrole, de la même façon, et laissez marcher vite. Essuyez avec soin et huiler avec le meilleur lubrifiant qui doit toujours être employé.

Rappelez vous que toutes les parties où se produit un frottement doivent être soigneusement huilées. N'employez qu'une faible quantité d'huile à la fois.

Les places indiquées par la lettre O représentent tous les frottements qui nécessitent cet huilage.

Voir figures 2 et 3.

COMO ACERTAR LA MAQUINA.

La máquina debe mantenerse siempre limpia, y cada pieza donde exista la menor fricción debe mantenerse bien aceiteada, usando el mejor aceite preparado para el propósito, en los lugares indicados en las instrucciones. Aceite la PUNTA IZQUIERDA del carrete de la bobinadora al llenarla. La navadera también debe de aceitarse una gota solamente entre la navadera y la pieza en que se mueve por lo menos una vez al día cuando la máquina esté en uso continuo. Después de aceitar la máquina, déjela operar por un minuto con el pie de presión levantado y sin la linterna; límpiela después de todo aceite superficial. Si funciona con dificultad después de permisioner desmenuado por algún tiempo, désele un poco de aceite de carbón, aplicándole del modo usual, haciéndola después operar con velocidad. Límpiela bien y enséñese aceitear por medio del mejor aceite preparado especialmente para máquinas de coser, el cual es el mismo aceite que se debe usar.

Recuérdese de que cada parte donde exista fricción alguna debe de aceitarse con frecuencia. Solamente una pequeña cantidad de aceite debe usarse a una vez.

Los lugares indicados por la letra O son los puntos donde existen fricción en la cabeza y en el sostén, y que requieren lubricación. Véase las figuras 2 y 3.

ATT OLJA MASKINEN.

Maskinen måste alltid hållas rena och alla delar som äro utsatta för friktion bör hållas lindrigt oljade med bästa slags preparerad olja på de ställen, som angifvas på figurerna. Olja VÄNSTERÅ KÄRAN af SPÖLEN, när den är fylld. När vävlin bör oljas endast en droppe mellan skyteln och skärmaran minst en gång om dagen vid ständigt brukande. Sedan maskinen blivit oljad bör den hållas i gång en minut med pressfoten uppe och skyteln ut, bespår den öfverflödiga oljan afspolas. Om maskinen stött obegagnad någon tid och är hårdt i gång, så använd litet kerosenolja på vanligt sätt och sätt maskinen i stark fart; torke den rena och olja den med bästa preparerad olja. Använd aldrig annan. Kom ihåg, att alla delar, utsatta för friktion, bör omsorgsfullt oljas. Använd blott litet olja hvar gång. De ställen, som äro märkta med bokstaven O, beteckna alla friktionspunkter på maskinen, som behöfva smörjas.

TO OPERATE THE TREADLE.

Familiarity with the motion of the treadle is first to be learned, and practice is necessary in order to give a steady and uniform revolution to the driving wheel. The pressure foot, when held in place on the feed, should be raised to prevent the feed from injury by contact with it. Place the foot on the treadle with the inner directly over the rod upon which the treadle rests. Start the machine by placing the right hand upon the top of the balance wheel and revolving it towards you, taking care to give it impulse enough; keep up a regular movement by pressing alternately with the heel and ball of the foot with equal effect. This should be practiced until a uniform motion of the wheel is obtained. Do not attempt to sew until you are familiar with the treadle movement.

TO PUT IN SHUTTLE.

Draw out the front slide, put the shuttle in the carrier or basket (with point towards you), then close the slide. It is sometimes convenient to withdraw the rear slide and put the shuttle in the carrier. This is the case when some of the attachments are in use.

Der Gebrauch des Treibriemens.

Nach sollte man sich mit der Bewegung des Treibriemens vertraut machen, und es behäufig üben, um den Treibriemen ein behäufiges und gleichmäßiges Bewegung zu geben. Der Treibriemen, welcher die Nadel in der Schiene an Stelle hält, sollte gelockert werden, damit die Schiene nach Belieben mit dem Nadeln sich bewegen kann. Wenn der Nadel auf den Treibriemen, und zwar in der Mitte, gesetzt wird, so ist die Bewegung, welche der Treibriemen erhält. Die Schiene wird in Bewegung gesetzt, indem man sie mit der Hand auf den Treibriemen legt, und behäufig gegen sich zieht, wobei jedoch der Nadel von der Schiene entfernt wird. Man sollte auch eine regelmäßige Bewegung haben, bei der man abwechselnd den Nadel mit der Hand auf den Treibriemen und die Schiene mit der Hand auf den Treibriemen setzt. Diese Übung sollte fortgesetzt werden, bis die Bewegung des Nadeln gleichmäßig geworden ist. Man sollte auch diese Übung in der Schiene, die man mit der Treibriemen verbindet, üben.

Des Einlegen des Schiffsens.

Stelle den vorderen Schieber zurück, lege das Schiffsen (mit der Spitze gegen sich) in den Träger, ziehe die Nadel aus der Schiene heraus. Es ist auch manchmal angebracht, die hintere Schiene zurückzuziehen, um das Schiffsen in den Träger zu legen. Dies ist der Fall, wenn einige der Aufsätze gebraucht werden.

FONCTIONNEMENT DE LA PEDALE.

Il est nécessaire tout d'abord de se familiariser avec le mouvement de la pédale et de pratiquer la machine pour donner à la roue motrice un mouvement régulier et uniforme. La partie du compresseur, qui maintient l'aiguille en place sur la plaque d'enclenchement doit être soulevée pour éviter que cette plaque ne s'élève sans contact. Placer les pieds sur la pédale de façon à ce que la roue-de-pied soit directement au-dessus de la baguette qui supporte la pédale. Mettre la machine en mouvement en plaçant la main droite au sommet de la roue de rencontre et en faisant tourner celle-ci vers vous avec un coup sec. Conserver un mouvement régulier en pressant alternativement et également avec le talon et la plante du pied. Pratiquer cet exercice jusqu'à ce que vous obteniez un mouvement uniforme de la roue. N'essayez pas de coudre avant d'être familiarisé avec le mouvement de la pédale.

FOUR INTRODUIRE LA NAVETTE.

Ouvrez le tiroir de devant, placez la navette dans le charriot en enclenchant (la pointe vers vous), puis fermez le tiroir. Il est parfois commode de retirer le tiroir d'arrière et de placer la navette dans le charriot; c'est le cas lorsque quelque-une des "petites annexes" est en usage.

COMO OPERAR EL PEDAL.

El acostumbrarse á la acción del pedal tiene primero que aprenderse, y la práctica es necesaria para poder obtener una revolución continua y uniforme de la rueda motriz. El pie de presión, el cual mantiene en posición la tela sobre el alimentador, debe de levantarse durante una práctica para impedir que el alimentador sufra perjuicio por causa del contacto. Colóquese los pies sobre el pedal con el empeño directamente arriba de la varilla sobre la cual suena el pedal. Compiérase á operar la máquina colocando la mano derecha sobre la parte de arriba de la rueda volante, dándole á esta vueltas en dirección hacia Vd., tocando cuidado de que se le dé suficiente impulso. Conserve después una acción uniforme comprimiendo el pedal alternativamente con el talón y la bola del pie con igual presión. Esto se debe practicar hasta que se obtenga una acción uniforme de la rueda. No procure Vd. coser hasta que se encuentre Vd. familiarizado con este movimiento del pedal.

COMO COLOCAR LA LANZADERA.

Quítense la plancha corrediza delantera. Colóquese la lanzadera en posición dentro de su conducto (con la punta vuelta hacia Vd.), entonces repóngase la plancha. A veces es convenientemente ó necesario quítar la plancha posterior para colocar la lanzadera en el conducto. Esto sucede cuando se usan ciertos de los accesorios.

ATT HANDTERA TRAMPAN.

Kännedom om trampans rörelse bör först inhämtas, och öfning är nödvändig för att få det hulet att gå jämnt och stadigt. Pressfötten, som fasthåller arbetet på mataren, bör upplyftas för att förekomma skada på mataren genom beröring med densamma. Sätt fötterna på trampans med hjälpen öfver stängeln, på hvilken trampan hvilat. Sätt maskinen i gång genom att lägga högra handen öfver stängeln och vrid det åt höger med stark fart; bärhåll en jämn rörelse genom att benvändande trycka lika kraftigt med hölren och fötterna. Denna öfning bör fortsettas, tills hulet går en jämn gång. Förök ej alltför, förän du är fullt förtruggen med trampans bruk.

ATT SÄTTA IN SKYTTELN.

Drag ut främre hyllan, lägg skytteln i bäraren eller korgen (med spetsen åt höger) och tillfoga sedan hyllan. Ibland kan det vara lämpligt att lägga bort bäraren och lägga skytteln i bäraren. Detta är fallet när några af de små apparaterna användas.

TO RUN ON THE BELT.

After placing the belt in the groove of the balance wheel hold it in the notch of the driving wheel and turn the balance wheel towards you. The belt should be run outside of the bottom wheel.

The belt that communicates motion to the machine should always be kept tight enough to move it without slipping. Should it become too loose, cut it to the desired length.

TO SET THE NEEDLE.

First loosen the screw that clamps the needle bar to rest at its highest point; then twist the screw toward the needlebar between the thumb and finger of the left hand; then insert the needle into the groove (as far as it will go) under the clamp and screw fast (observe that the needle pass through the hole in the throat plate without touching either side). If linen or silk or very coarse cotton is used the needle may be set a little lower than in ordinary sewing.

Des Treibriemen anzuheben.

Man löst den Treibriemen in die Schiene des Pedaltrahers, hält ihn in der Nadelhalterin des Treibriemens und dreht die Nadelhalterin mit der Hand gegen die Nadelhalterin. Dann bringt man die Nadel in die Nadelhalterin und schraubt sie fest. (Man sollte beachten, dass die Nadel durch das Loch in der Kehleplatte geht, ohne denselben zu berühren.) Wenn Leinwand, Seide oder sehr grobes Baumwolle verwendet wird, kann man die Nadel etwas niedriger einstellen, als bei gewöhnlicher Arbeit.

Des Einlegen des Nadeln.

Nach löst man mittelst einer Schraubenschlüssel die Schraube, welche die Nadel einführt, und hält die Nadelhalterin auf dem höchsten Punkt; dann dreht man die Nadelhalterin mit der Hand gegen die Nadelhalterin. Dann bringt man die Nadel in die Nadelhalterin und schraubt sie fest. (Man sollte beachten, dass die Nadel durch das Loch in der Kehleplatte geht, ohne denselben zu berühren.) Wenn Leinwand, Seide oder sehr grobes Baumwolle verwendet wird, kann man die Nadel etwas niedriger einstellen, als bei gewöhnlicher Arbeit.

POUR ENROULER LA COURROIE.

Après avoir placé la courroie dans la gorge de la roue de rencontre, dressée la sur le cran de la roue motrice et tourner la roue de rencontre vers vous: la courroie doit courir en dehors du dessous de la roue.

La courroie, qui communique le mouvement à la machine, doit toujours être maintenue suffisamment tendue pour la mouvoir sans glisser. Dans le cas où elle deviendrait trop lâche, coupe-la à la longueur voulue.

POUR PLACER L'AIGUILLE.

Dessoulez d'abord la vis qui enclenche l'aiguille et faites reposer la pointe-aiguille au point le plus haut de sa course, ensuite prenez l'aiguille (le cran plat de la hanne vers le point-aiguille) entre le pouce et l'index de la main gauche; enfoncez l'aiguille dans la coulisse (aussi loin qu'elle peut pénétrer) sous le crampon et serrez fermement. Veillez à ce que les aiguilles passent dans l'ouverture de la plaque perforée sans toucher les bords. Si l'on travaille sur de la toile, de la soie ou du coton très épais, l'aiguille doit être placée un peu plus bas que pour les coutures ordinaires.

COMO COLOCAR LA BANDA.

Después de colocar la banda dentro de la ranura de la rueda volante, sujétela dentro del resaca que se encuentra en la rueda motriz, dándole vueltas a la rueda volante en dirección hacia Vd. La banda debe correr afuera del devanador.

Esta banda que transmite la acción á la máquina debe siempre conservarse bien ajustada, suficiente-mente apretada para moverse sin deslizarse. Si se afloja, recórtela hasta que sea del largo debido.

COMO COLOCAR LA AGUJA.

Primero, aflojese el tornillo de presión que asegura la aguja, dejando que la barra que sostiene la aguja descanse en su posición más alta. Entonces tómese la aguja (con el lado aplastado de la espiga vuelta hacia la barra sujetadora de la aguja) entre el dedo pulgar y el índice de la mano izquierda; empujese la aguja en la ranura (tan adentro como pueda penetrar) que se encuentra debajo del tornillo que la asegura y entonces apriétense bien el tornillo. Téngase cuidado de que la aguja pase por el agujero de la plancha de gergones colocado debajo sin tocarlo en ningún punto. Si se usa tela de lino, de seda ó de algodón muy grueso, la aguja puede entonces colocarse un poquito más baja que para coser telas de grueso regular.

ATT LÄGGA PÅ REMMEN.

Sedan remmen lagts i urhålningen på balanshjulet, hålles den i skåran på drifhjulet, och balanshjulet sättes i gång åt höger. Remmen måste hållas i gång väderför apparaturen. Remmen, som öfverför rörelsen till maskinen, bör alltid hållas tillräckligt spänd för att skydda. Skulle den blifva för lös, så afskär den till vederbörlig längd.

ATT FÄSTRÄTTA NÄLEN.

Lösen först på skruven, som fasthåller nälen, och låt nålstången gå upp så högt som möjligt, tag sedan nälen (med platta sidan af skafvet vänd mot nålstången) mellan vänstra handens tumme och pekfinger; läder sedan nälen (så långt den går) i skåran under klösen och skruflåset; se till att nålen går genom hålet i bottenklaffen utan att vidröra någon sida. För linnen, siden eller tyckst bomullstyg kan nälen sättes något lägre än för vanligt stoff.



Figure 4.

TO WIND THE BOBBIN.

Check the balance wheel with thumb and forefinger of the right hand, by turning the key or center button towards you this will prevent the machine from weaving and save the trouble and annoyance of unthreading it, and removing the work while the bobbin is being filled. Then swing the bobbin winder towards you until it comes tightly against the belt. Place the spool of thread in the wound from on the spool, and put the bobbin in the bobbin winder. Pass the thread from the spool under the hook at the lower end of the bobbin winder. Then up and through the slot at the upper end of the distributor. To secure the end of the thread preparatory to winding, place it between the head of the bobbin and the socket at the right hand. Proceed as in sewing. When the bobbin has been filled swing the bobbin winder from the belt, and turn back the key or center button until it locks the balance wheel.

Zur Aufwinden der Spule.

Man lasse das Schwungrad mit dem Daumen und Zeigefinger der rechten Hand, indem man den Schlüssel oder Mittel-Knopf auf sich zu dreht. (Dies verhindert die Webung der Maschine und erspart das mühselige Entschäufeln der Nadel aus der Nadel, während die Spule gefüllt wird.) Man dreht dann das Schwungrad nach sich zu, bis es den Treibriemen fest anliegt. Das Spulrad, von welchem abzuwickeln ist, wird auf der Spule und die Spule in den Spulen-Winder gesetzt. Man führt den Faden von der Spule unter den Haken am unteren Ende des Spulen-Winders, dann nach oben durch den Schlitz am oberen Ende des Verteilers. Um das Ende des Fadens vor dem Wickeln zu sichern, legt man es zwischen den Kopf der Spule und den Sockel am rechten Hand. Man geht dann wie beim Nähen vor. Wenn die Spule voll ist, dreht man den Spulen-Winder zurück gegen den Treibriemen, und dreht den Schlüssel oder Mittel-Knopf wieder zurück, bis er das Schwungrad wieder fest macht.

FOUR CHARGER LA BOBINE.

Desserrer la roue de rencontre avec le pouce et l'index de la main droite en tournant la clef ou la bouton central vers vous (cela empêchera la machine de s'user et épargnera le défilage et l'ennui de la défilage et de défilage l'ouvrage pendant que l'on change la bobine). Ensuite, ramener le bobine vers vous jusqu'à ce qu'il s'appuie légèrement sur le treillis. Placer le peloton de fil à bobiner sur le pivot et la bobine dans le bobineur. Faire passer le fil du peloton sous le crochet de l'extrémité inférieure du distributeur, puis, plus haut, à travers l'ouverture supérieure à l'extrémité supérieure du distributeur. Pour ne pas perdre l'extrémité du fil préparatoire au chargement, placer la entre la tête de la bobine et son socle, à droite. Procéder comme pour coudre. Quand la bobine est chargée, ramener le bobineur et se tourner en sens inverse la clef ou le bouton central jusqu'à ce que la roue de rencontre soit de nouveau serrée.

COMO DEVARAR LOS CARRETES DE LA LANZADERA.

Desenroscarse la rueda volante con el dedo pulgar y el índice de la mano derecha, diódoles vuelta hacia Vd. a la llave colocada en el centro. Esto impide que la máquina se desgaste y evita la molestia de tener que desenroscarla y de quitar la tela mientras que se llenan los carretes. Moviendo el devanador hacia Vd. hasta que comprima ligeramente contra la correa. Colocarse el carrete de hilo en posición sobre el portacarretes y colocarse el carrete para la lanzadera en posición dentro del devanador. Poner el hilo desde el carrete superior debajo del gancho que se encuentra en el extremo inferior de la pata del devanador que hace que el hilo se distribuya igualmente, entonces hacia arriba, pasando por el agujero que se ve en el extremo superior de dicha pata distribuidora. Para poder sujetar el extremo del hilo antes de principiar a devanar, colocarse entre la cabeza del carrete que ha de llenarse y el banco hacia la derecha en que se enrosc. Hágase operar la máquina entonces lo mismo como para coser. Cuando el carrete está lleno, volvéase al devanador a su primera posición fuera de la banda y apriete de nuevo la llave de centro de la rueda volante hasta que ésta vuelva a moverse.

ATT HANDTERA SPOLMASKINEN.

Aftoppa spånghjulet med högra handens tumme och pekfinger genom sitt vidva nyckeln eller mittelnappen åt Er (detta förekommer maskinens skötsel och sparar besväret att draga ur tråden och lägga mellan arbetet, medan spölen fylls). Vrid sedan spölskållaren åt Er till den pressas lätt emot tremsen. Sätt trådtrullen, som skall begagnas, på spölskållaren och spölen i spölskållaren. För tråden från rullen under kroken vid nedre änden af distributören på spölskållaren, sedan upp och genom hålet vid öfre änden af distributören. För att fastgöra änden af tråden före spölsningen lägges denna mellan spölskållaren och dess byrta på högra sidan. Förför sedan som vid söm. Sedan spölen är fyllt dragas skållaren från tremsen och nyckeln eller mittelnappen vrids tillbaka, till spånghjulet sitter stadigt.

(SELF-THREADING CYLINDER SHUTTLE.)



Figure 5.

8

TO THREAD THE SHUTTLE.

Take the shuttle in the left hand with the point toward you; draw off about two inches of thread from the bobbin, thread passing from the upper side; then put the bobbin in the shuttle as far as it will go. Then draw the thread into the open slot of shuttle, at the same time putting a little pressure with the finger on the end of the bobbin so that it cannot turn; by placing the thread in the slot and drawing it toward you it will be forced under the point of the shuttle spring. Then draw it forward and it will pass over the point, and the shuttle is ready for sewing. The tension is regulated by turning the screw in the point of the shuttle to the right or left; to the right to give more tension, to the left to lessen the tension. It will not generally be necessary to change the tension of shuttle for ordinary kinds of sewing.

USE OF GAUGE.

The gauge is attached to the bed plate by means of a thumb screw. It is used for enabling the operator to sew at a given distance from the edge.

Geführer des Schiffers.

Man nehme das Schiffchen, mit der Spitze gegen sich zu, in die linke Hand, und ziehe dann ungefähr zwei Zoll Faden von der Spule, den Faden von der oberen Seite. Dann stecke die Spule in das Schiffchen so weit, als es geht. Dann ziehe den Faden in den offenen Schlitz des Schiffchens, während man mit dem Finger auf das Ende der Spule drückt, so dass sie nicht drehen kann. Wenn man den Faden in den Schlitz steckt und ihn nach sich zieht, wird er unter den Punkt des Schiffchens gedrückt. Dann ziehe den Faden nach vorn, und das Schiffchen ist zum Nähen bereit. Die Spannung wird durch drehen der Schraube in der Spitze des Schiffchens nach rechts oder links reguliert; nach rechts, um die Spannung zu erhöhen, nach links, um dieselbe zu vermindern. Es ist gewöhnlich nicht nöthig, die Spannung des Schiffchens bei gewöhnlichen Näharbeiten zu ändern.

Verwendung des Hinführers.

Derselbe wird mittelst der Muttersechse an der Bettplatte befestigt. Er dient dazu, um in einem gegebenen Abstande vom Rande nähen zu können.

POUR ENFILER LA NAVETTE.

Prenez la navette dans la main gauche, la pointe vers vous; tirez environ deux pouces de fil de la bobine, le fil passant de la partie supérieure, placez ensuite la bobine dans la navette aussi loin qu'elle peut pénétrer, puis tirez le fil dans l'ouverture de la navette, en exerçant avec le doigt une légère pression sur l'extrémité de la bobine de façon qu'elle ne tourne pas; on fait ainsi passer le fil dans l'œil et on le tirant vers vous, il se trouve forcé dans le crochet de la navette; tirez le et il passera. La navette est alors prête pour la couture. La tension se règle en tournant la vis qui se trouve à droite de la navette; à droite pour augmenter la tension, à gauche pour la diminuer. Il n'est généralement pas nécessaire de modifier la tension de la navette dans les ouvrages de couture ordinaires.

USAGE DU CALIBRE.

Le calibre est fixé sur le plateau au moyen d'un écrou à vis. Il permet à l'opérateur de coudre à une distance donnée du bord de l'étoffe.

COMO ENSARTAR LA LANZADERA.

Tómese la lanzadera en la mano izquierda con la punta hacia Vd. Desenroscárase como antes de dos pulgadas de hilo del carrete para la lanzadera, el hilo pasando desde el lado superior. Entonces introduzca el carrete dentro de la lanzadera tan adentro como se pueda. Entonces hágase entrar el hilo en la ranura de la lanzadera tirando de él hacia que chagase una posición. Al mismo tiempo comprimiendo un poco con el dedo el extremo del carrete adentro de modo que no pueda dar vuelta. Colocando el hilo en la ranura y tirándolo hacia Vd. hará que el hilo se fuerce debajo de la punta, cuando la lanzadera se encontrará lista para coser. La tensión se regula apretando y aflojando el tornillo que se ve en la punta de la lanzadera, diódoles vuelta hacia la derecha para aumentar la tensión, y hacia la izquierda para disminuirla. No es necesario cambiar la tensión de la lanzadera para clases regulares de tela.

EL USO DEL MEDIDOR.

Este medidor se une a la plancha de base por medio de un tornillo de presión, y está diseñado para permitir que la persona que opera la máquina pueda coser la tela a una distancia dada desde el borde.

ATT FÄTRÄDA SKYTTELN.

Tog skytteln i venstra handen med spetsen vänd åt Er; drag af ungefär två tum tråd från spölen, tråden här läpa från öfre sidan; sätt sedan in spölen i skytteln, så långt den går. Drag sedan tråden in i den öppna skållan på skytteln och tryck samtidigt med fingret på änden af spölen, så att den ej kan vrida sig; genom att lägga tråden i skållan och draga den åt Er tvings den handig för söm. Spölsningen regleras genom att vrida skruven på skyttelkastens till höger eller vänster; till höger för att öka spölsningen hårdare, till vänster för att minska densamma. I allmänhet behöfver man ej ändra skyttelkastens för vanliga söm.

ATT ANVÄNDA MÄTAREN.

Mätaren fästas vid bordskållaren med en tryckknop. Den användes, då man vill sy till ett bestämt afstånd från kanten.

9

TO THREAD THE MACHINE. (Upper Thread.)

First, thread on spool pin. Then lead the thread from the spool under pin B, and back of button C, then down and between sections D from right to left, and through the eye of the thread case to spring E, then up and through the hole in the take up lever F, and then down and back of thread guide G on the free side and on down back of the thread guide H on the needle clamp, then from left to right through the eye of the needle.

TO GET THE REQUIRED LENGTH OF STITCH.

Detach the thumb screw on the front of the arm (at the rear of Bobbin Winder) by turning it to the left, then slide it upward for a longer and downward for a shorter stitch. Tighten the thumb screw firmly so it will not jar loose while operating the machine. The figures indicated on the plate note the number of stitches in the inch the machine will make where thumb screw is placed.

Einführung des Fadens. (Obere Faden.)

Man fñhrt die Spindel auf den Spindelstapel A, fñhrt den Faden von der Spindel unter den Knäpfen B, dann hinter den Knopf C, dann zwischen den beiden Abschnitten D von rechts nach links, und durch das Auge des Fadengehäuses E, dann aufwärts durch das Loch in der Fadenabwärtswelle F, und dann nach unten und hinter den Fadenguide G auf der freien Seite und dann nach unten und hinter den Fadenguide H auf der Nadelklemme, dann von links nach rechts durch das Nadelauge.

Die nötige Länge der Stiche zu erhalten.

Man löst die Stichenverstellung auf der Vorderseite des Arms. (Hinter dem Fadenwickler), indem man die Schraube nach links drehen, um eine längere und nach rechts drehen, um eine kürzere Stiche zu erhalten. Die Stichenverstellung nach der richtigen Länge einstellen, indem man die Schraube festziehen, so dass sie nicht während des Betriebes lockert. Die Zahlen auf der Platte zeigen die Anzahl der Stiche pro Zoll, welche die Maschine macht, wo die Stichenverstellung gestellt wird.

POUR ENFILER LA MACHINE (Fil Supérieur.)

Mettre la bobine sur la broche à bobine A, conduire le fil de la bobine sous la broche B et à l'arrière du bouton C, puis vers le bas et entre les disques de tension D, de droite à gauche, et, par l'œil du levier de relevage du fil E, puis vers le haut et sur le bras dans le levier de relevage F, ensuite vers le bas et à l'arrière du guide-fil G sur la plaque de face et encore vers le bas à l'arrière du guide-fil H sur l'embouture de l'aiguille, puis, de gauche à droite, par le trou de l'aiguille.

POUR OBTENIR LA LONGUEUR DE POINT Voulue.

Dévissez l'écrou situé qui se trouve sur la façade de bras derrière le bobineur, on le tournant à gauche, pour faire le point plus long et à droite pour le rendre plus court. Serrez fermement l'écrou de façon à ce qu'il ne bouge pas pendant que vous travaillez. Les chiffres marqués sur la plaque indiquent le nombre de points que la machine fera par pouce (1/2 de centimètre) pour chaque position de l'écrou.

PARA ENHEBRAR LA MÁQUINA. (Hilo Superior.)

Colóquese el carrete en la espiga A del carrete, lívese el hilo del carrete por debajo de la espiga B y por detrás del botón C, luego hacia abajo y los discos de la tensión D por entre ellos, haciéndolo pasar de derecha a izquierda y por el ojo del elevador de hilos E del hilo, luego hacia arriba por el agujero del elevador de palanca F y en seguida hacia abajo y atrás del guía de hilo G del hilo en la platina del frente y luego hacia abajo por detrás del guía H del hilo en la garrá de la aguja, y luego de izquierda a derecha a través del ojo de la aguja.

COMO REGULAR EL LARGO DE LAS PUNTADAS.

Ajústese el tornillo de presión que se encuentra colocando en la parte delantera del brazo detrás del devanador; déjese vueltas hacia la izquierda; entonces déjese hacia arriba para obtener puntadas mas largas, y hacia abajo para obtener puntadas mas cortas. Entonces apriete bien el tornillo de presión de manera que no se pueda mover por causa de las vibraciones de la máquina cuando está en operación. Los guisantes en la placa indican el número de puntadas por pulgada que la máquina hará en el punto donde se ha colocado el tornillo.

ATT TRÄDA PÅ MASKINEN. (Öfre Tråden.)

Sätt spölen på spindelstapeln A. Fñr tråden från spölen under knäpfen B och bakom knäppen C, sedan ned och mellan sträckkåporna D från höger till vänster, och tag upp fjädrer E genom trådföraren, sedan upp och genom fjädrer F i påhållningsarmen, och sedan ned och bakom trådföraren G på topp plattan och sedan bakom trådföraren H på nålklampen, sedan från vänster till höger genom nålögat.

ATT PÅ STYGEN SÅ LÅNGA SOM ERFORDRAS.

Lösna stanskruffen på framsidan af armen (bakom spindelstapeln) genom att vrida den åt vänster skjut den sedan uppåt för ett längre, och nedåt för ett kortare stygn. Skruven vill till stanskruffen så att den ej kommer genom sträckkåpan, men löslas af stanskruffens platta. Styrkorna på skrifven angiva antalet af stygn pr tum, som maskinen gör, då stanskruffen ställes på ett visst ställe.

TO DRAW UP THE SHUTTLE THREAD.

Take hold of the balance wheel with one hand and the needle thread with the other, keeping the latter slack, so as not to spring the needle; move the wheel toward you once around and pull up the needle thread with your hand, to draw the shuttle thread through the throat belt. Then take both threads and pass them under the presser foot, toward the back of the machine.

Coats.	Needles.	
200 to 500 0000	1	For the very finest work.
150 to 200 000	2	For the finest work that ordinarily occurs.
80 to 110 00	3	For fine underclothing, etc.
70 to 80 00A	4	For common underclothing, calico, etc.
40 to 60 B	5	For unbleached cotton or linen fabrics, etc.
15 to 30 C	6	For heavy work.
6 to 10 D&E		

Den Faden des Schüssels herausziehen.

Man fñhrt den Nadelfaden mit einer Hand und den Schüssel mit der anderen, indem man den Schüssel mit der Hand nach sich zieht, um den Nadelfaden durch den Hals des Schüssels zu ziehen. Dann nehmen man beide Fäden und fñhren sie unter dem Fuß des Fußes nach hinten zum Rücken der Maschine zu.

Die Auswahl von Nadeln und Faden.

GröÖe der Nadeln.	GröÖe der Fäden.	Nr. der Nadeln.	Art der Arbeit.
200-500	0000	1	Fñr die feinsten Arbeiten.
150-200	000	2	Fñr feine Arbeiten, die gewöhnlich vorkommen.
80-110	00	3	Fñr feine Unterwäsche, etc.
70-80	00A	4	Fñr gewöhnliche Unterwäsche, Kaliko, etc.
40-60	B	5	Fñr ungebleichte Baumwolle oder Leinwand, etc.
15-30	C	6	Fñr schwere Arbeit.
6-10	D & E		

POUR TIRER LE FIL DE LA NAVETTE.

Maintenez la roue de rencontre d'une main et le fil de l'aiguille de l'autre, en tenant ce dernier lâche, de façon à ne pas faire sauter l'aiguille. Faites faire à la roue un tour vers vous et tirez le fil de l'aiguille avec la main pour faire passer le fil de la navette à travers le coiffeur. Prenez ensuite les deux fils et faites les passer sous la patte du compresseur vers l'arrière de la machine.

Coats.	Soles.	Aiguilles.	
200 à 500 0000	1		Pour les ouvrages très fins.
150 à 200 000	2		Pour les plus fins des ouvrages communs.
80 à 110 00	3		Pour la lingerie fine, etc.
70 à 80 00A	4		Pour la lingerie commune, calico, etc.
40 à 60 B	5		Pour le coton cru, les étoffes à double, etc.
15 à 30 C	6		Pour les toiles fortes.
6 à 10 D et E			

COMO TIRAR HACIA AFUERA EL HILO DE LA LANZADERA.

Tómese la rueda volante con una mano y el hilo de la aguja con la otra, dejando algo flojo el hilo para impedir que la aguja se sacuda. Dése una vuelta a la rueda en dirección hacia Vd. y tirese del hilo de la aguja hacia arriba. Tome luego el hilo de abajo saque por el agujero de la plancha de la aguja. Tome entonces los dos hilos y páselos por debajo del pie de presión hacia la parte posterior de la máquina.

Hilo de Algodón.	De Seda.	Agujas.	
200 à 500 0000	1		Para la tela más fina.
150 à 200 000	2		Para telas muy finas.
80 à 110 00	3		Para ropa interior fina, etc.
70 à 80 00A	4		Para ropa interior común, calico, etc.
40 à 60 B	5		Para telas de algodón de tipo sin blanquear.
15 à 30 C	6		Para telas gruesas.
6 à 10 D y E			

ATT DRAGA UPP SKYTTELTRÅDEN.

Tag i skinghjulet med ena handen och i nåltråden med den andra; tråden bör hållas slak för att ej skingryta nålen; vrid hjulet omkring till höger! At Er och tag upp nåltråden med handen för att draga skytteltråden genom stygnhållet. Tag sedan båda trådarna och för dem under pressfoten på baksidan af maskinen till.

Numell.	Siden.	Nålar.	
200 till 500 0000	1		Fñr de allra finaste arbeten.
150 till 200 000	2		Fñr finaste arbeten, som vanligen förekommer.
80 till 110 00	3		Fñr smala underkläder, o. s. v.
70 till 80 00A	4		Fñr smala underkläder, kaliko, o. s. v.
40 till 60 B	5		Fñr enkelt bomullstyg eller linnevävar, o. s. v.
15 till 30 C	6		Fñr tjocka tyger.
6 till 10 D&E			

If the shuttle thread is very tight, and the upper thread too loose, the under thread will be straight. Then:



Figure 7.

Om det Skifftråden är för sträppt och det öfre tråden för löst, så kommer det under tråden att ligga rak såvida:

Si le fil de la navette est trop tendu et le fil supérieur trop lâche, le fil inférieur restera droit, ainsi que ceci:

Si el hilo de la lanzadera se encuentra demasiado apretado y el hilo de arriba demasiado flojo, el hilo de abajo será así:

Om skyttestråden är för spänd och den öfre tråden för lös, kommer undertråden att ligga rak såvida:

because there is not sufficient upper tension to draw the under thread in. On the other hand, if the shuttle thread draws off too easily and the upper thread is too tight, the under thread will draw up through the fabric and the upper thread will lie straight, thus:



Figure 8.

This machine requires very little change of tension.

De är för öfrigt öfverensstämmelse med de andra Saks betingelserna. Men Många av de Skifftråden är i två delar, och det öfre Saks är till för att dra upp det under Saks. När det öfre Saks är i två delar, och det öfre Saks är till för att dra upp det under Saks.

Tills Många är till för att dra upp det under Saks.

Car il n'y a pas alors de tension supérieure suffisante pour faire remonter le fil inférieur dans le tissu.

Au contraire, si le fil de la navette est trop lâche et le fil supérieur trop tendu, le fil inférieur traversera le tissu et le fil supérieur restera droit, ainsi que ceci:

La machine ne nécessite que de très faibles modifications de la tension.

porque no existe suficiente tensión del hilo de arriba para poder tirar el hilo de abajo dentro de la tela. De otro modo, si el hilo de abajo se encuentra demasiado apretado y el de arriba demasiado flojo, el de abajo se tirará enteramente por la tela, dejando derecho al hilo de arriba, así:

Esta máquina requiere muy pocas cambios de tensión.

emedan den öfre spänningen ej är tillräckligt stark att draga in den under tråden. Återigen, om skyttestråden dragas med för lätt, och den öfre tråden är för hårdt spänd, skall den under tråden dragas upp genom tyget, och den öfre tråden kommer att ligga rak, såvida:

Denne maskin erfordrer blot ringe forandring af spændingen.

TO TURN A CORNER.

Stop the machine without raising the needle more than half way out of the work; raise the presser foot and turn the work in the manner desired, using the needle as a pivot.

Öfver Riktning att göra.

När bringa till Många till Saks, eller när det är till för att dra upp det under Saks. När det är till för att dra upp det under Saks.

CHANGEMENTS DE DIRECTION DANS LES COINS.

Arrêtez la machine sans lever l'aiguille plus qu'à demi hors du tissu; soulevez la patte de pression et faites tourner l'ouvrage dans la direction désirée, en vous servant de l'aiguille comme pivot.

COMO VOLVER LAS ESQUINAS.

Detengase la máquina sin levantar la aguja más de la mitad de su largo. Levántese el pie de presión y vuélvase la tela a cualquier posición deseada, usando la aguja como pivote.

ATT VÄNDA VID ETT HÖRN.

Stanna maskinen utan att lyfta nålen mer än till hälften från arbetet; lyft pressfoten och vänd arbetet som man önskar med nålen till lapp.

BREAKING THREADS.

When the machine breaks the upper thread the needle is too fine for the thread, or the tension is too tight. Should the shuttle thread break, make less tension on it by putting less pressure on the shuttle tension spring. Also observe if same is properly threaded and that the shuttle race is clean.

ADJUSTABLE PRESSER FOOT SCREW.

At the top of the Presser Bar will be found a screw, which by turning to the right increases, and to the left decreases, the pressure of the presser foot. Heavy goods require more pressure than light goods. Too much pressure will make the cloth, while too little pressure on heavy cloth will let presser foot rise as the needle descends. Care should be taken to adjust the pressure correctly.

Till Rättning av Saks.

När det öfre Saks bryts, så är det för fin för tråden, eller är spänningen för sträppt. Om det öfre Saks bryts, så är det för fin för tråden, eller är spänningen för sträppt. Om det öfre Saks bryts, så är det för fin för tråden, eller är spänningen för sträppt.

Die Schraube des verstellbaren Trüderfußes.

Am oberen Ende der Trüderfüße befindet sich eine Schraube, die durch drehen rechts erhöht, den Druck des Trüderfußes erhöht, und durch drehen links erniedrigt, denselben erniedrigt. Bei schweren Stoffen bedarf es mehr Druck, bei leichten weniger. Zu viel Druck wird den Stoff, zu wenig Druck lässt den Trüderfuß bei dem Nadelstich anheben. Man sollte die Druckkraft richtig einstellen. Man sollte die Druckkraft richtig einstellen.

RUPTURES DES FILS.

Lorsque la machine casse le fil supérieur, cela tient à ce que l'aiguille est trop fine pour le fil ou que la tension est trop grande, ou, peut-être, que vous avez employé une grosse aiguille et du gros fil avec une machine petite. Pour éviter cela, prenez une aiguille plus fine et un fil plus fin. Si le fil de la navette se casse, diminuez sa tension en diminuant la pression du ressort qui tend le navette. Assurez-vous aussi que cette dernière a été bien soignée et que son pivot est propre.

VIS DE REGLAGE DU COMPRESSEUR.

Am sommet de la barre du compresseur se trouve une vis qui, tournée à droite, augmente la pression de la patte, et, tournée à gauche, la diminue. Les étoffes fortes, nécessitent une pression plus grande que les étoffes faibles. Une pression excessive froisserait les étoffes fines, tandis qu'une pression insuffisante sur les étoffes fortes aurait pour résultat de faire remonter la patte avec l'aiguille. Il faut donc avoir soin de régler convenablement la pression.

LA CAUSA POR LA CUAL EL HILO SE ROMPE.

Cuando, al operar la máquina, el hilo de arriba se rompe, es porque la aguja es demasiado fina para el hilo, o porque existe demasiado tensión; o podrá ser que Ud. está usando una aguja grande y hilo grueso con una máquina de gergama muy pequeña. Para evitar esto, tome una aguja más fina y hilo más fino. Si el hilo de la lanzadera se rompe, disminuya la tensión disminuyendo el resorte de tensión de la lanzadera. También asegurese de que la misma se encuentre debidamente lubricada, y de que el conductor de la misma esté limpio.

TUERCA AJUSTADIZA PARA EL PIE DE PRESIÓN.

Colocada en la parte de arriba de la barra de presión se encontrará una tuerca, por medio de la cual se puede aumentar o disminuir la presión, estando vueltas hacia la derecha o hacia la izquierda, según se desea. Telas gruesas requieren mayor cantidad de presión que telas delgadas. Demasiada presión, sin embargo, hará que telas finas se arruguen, mientras que demasiada poca presión en telas gruesas hará levantar el pie de presión al mismo tiempo que la aguja se levanta. Se debe tomar cuidado de ajustar esta presión convenientemente.

OM TRÅDEN GÅR AF.

Om maskinen släpper af den öfre tråden, så är det för fin för tråden, eller spänningen för sträppt, eller också har den för mycket tryck på pressfoten. Tynga på pressfoten genom att vrida åt höger, och minska den genom att vrida åt vänster. Tynga på pressfoten genom att vrida åt höger, och minska den genom att vrida åt vänster. Tynga på pressfoten genom att vrida åt höger, och minska den genom att vrida åt vänster.

STÄLLBAR SKRUF PÅ PRESSFOTEN.

Öfver på pressfotens stam: en skruv, som ökar tryckningen på pressfoten genom att vridas åt höger, och minskar den genom att vridas åt vänster. Tynga på pressfoten genom att vrida åt höger, och minska den genom att vrida åt vänster. Tynga på pressfoten genom att vrida åt höger, och minska den genom att vrida åt vänster.

17